

༄༅། དབལ་ཡེ་ཤེས་ཡོན་ཏན་བཟང་པོའི་བསྟོན་པ།།

文殊禮贊

The Praise of Noble Qualities of Excellent Transcendental Wisdom

བཙོམ་ལྷན་འདས་མགོན་པོ་འཇམ་དབལ་དབྱངས་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ། །

寤但爹工波將比樣拉強擦落 [ 南無大智文殊師利菩薩摩訶薩 ]

CHOM DEN DEY GON-PO JE TSUN JAM-PAL YANG LA CHAG TSAL LO

I pay homage to the Guru and Protector, Lord Manjusri !

གང་གི་སློ་བྱོས་སླིབ་གཉིས་སླིན་བྲལ་ཉི་ལྟར་རྣམ་དག་རབ་གསལ་བས། །

剛個落珠直泥真扎泥達囊大染薩為 [ 誰之智慧 離二障云 猶如淨日極明朗 ]

GANG-GI LO-DRO DRIB-NYI TRIN-DRAL NYI-TAR NAM-DAG RAB-SAL WAY

Your discerning wisdom free from the cloud of the two obscurations, pure and brilliant like the sun,

ཇི་སྟེད་དོན་ཀུན་ཇི་བཞིན་གཟིགས་ཕྱིར་ཉིད་ཀྱི་བྱུགས་ཀར་གྲེགས་བམ་འཛིན། །

幾涅吨跟幾深絲切泥及圖噶拉望怎 [ 所有諸義 如實觀故 胸中執持般若函 ]

JI-NYED DON-KUN JI-SHIN ZIG-CHIR NYID-KYI THUG-KAR LEG-BAM DZIN

Can see all phenomena just as they truly are, thus you hold a scripture at your heart.

གང་དག་སྲིད་པའི་བཙོན་རར་མ་རིག་སུན་འབྲུམས་སྲུག་བསྐྱལ་གྱི་གཟེར་བའི། །

剛達色比尊染瑪柔悶痛讀啊及色為 [ 諸有于此 生死牢獄 無明暗覆苦所逼 ]

GANG-DAG SID-PAI TSON-RAR MA-RIG MUN-THUM DUG-NGAL GYI-ZIR WA'I

All of those beings who are tormented by suffering and caught in the darkness of ignorance in the prison of cyclic existence,

འགྲོ་ཚོགས་ཀུན་ལ་བྱ་གཅིག་ལྟར་བརྩེ་ཡན་ལག་དྲུག་ཅུའི་དབྱངས་ལྷན་གསུང་། །

捉錯跟拉無就答則烟拉住記樣但松 [ 如同一子 慈愛諸眾佛音六十支之語 ]

DRO-TSOG KUN-LA BU-CHIG TAR-TSE YEN-LAG DRUK-CHU YANG-DEN SUNG

You love as though they were your only child; your speech, endowed with the sixty branches of melodious speech,

འབྲུག་ལྟར་ཆེར་སློག་ཉོན་མོང་གཉིད་སློང་ལས་ཀྱི་བྱུགས་སློག་སློལ་མཛད་ཅིང་། །

住答切捉年猛泥龍里及家着捉雜將 [ 如大雷震煩惱睡起 業之鐵索為解脫 ]

DRUK-TAR CHER-DROG NYON-MONG NYID-LONG LAY-KYI CHAG-DROG DROL-DZAY CHING

Resounds like thunder, awakening them from the slumber of delusion and freeing them from the fetters of their own actions,

མ་རིག་མུན་སེལ་སྤྲུག་བསྐྱེད་མུ་གུ་ཇི་སྟེན་གཙོད་མཛད་རལ་གྱི་བསྐྱེད་མུ་མུ་། །

瑪柔門色讀啊米個幾涅決雜染只囊 [ 無明暗除 苦之苗芽 盡皆為斷揮寶劍 ]  
MA-RIG MUN-SEL DUG-NGAL NYU-GU JI-NYED CHOD-DZAY RAL-DRI NAM  
As you hold the sword that dispels the darkness of ignorance and cuts every sprout of suffering.

གདོད་ནས་དག་ཅིང་ས་བཅུའི་མཐར་སོན་ཡོན་ཏན་ལུས་རྫོགས་རྒྱལ་སྤྲུག་གྱུ་བོའི་སྤྲུ། །

吨泥答將薩及他孫云但里做家色特握古 [ 從本清淨 究竟十地 功德身圓佛子 最勝體 ]  
DOD-NAY DAG-CHING SA-CHU THAR-SON YON-TEN LU-DZOG GYAL-SAY THU-WO  
KU

Primordially pure, you have perfected the ten stages; as the eldest Son of the Buddha, you embody all noble qualities,

བཅུ་སྤྲུག་བཅུ་དང་བཅུ་གཉིས་རྒྱན་སྤྲུག་བདག་སྤྱོད་མུན་སེལ་འཇམ་དཔལ་དབྱེངས་ལ་འདུད། །

幾查幾當幾泥見這大落門色將巴樣拉讀 [ 百一十二 相好莊嚴 除我心暗敬禮 妙吉祥 ]  
CHU-DRAG CHU-DANG CHU-NYI GYEN-DRAY DAG-LO MUN-SEL JAM-PAL YANG-  
LA DUD

And your body is adorned with the hundred and twelve ornaments. To Manjusri, dispeller of the mind's ignorance, I pay homage.

ཨོཾ་ཨ་ར་པ་ཙ་ན་ཞྩེ།

喻阿熱巴扎那地  
OM AH RA PA TSA NA DHI

བརྩེ་ལྷན་ཁྱེད་ཀྱི་མཁྱེན་རབ་འོད་ཟེར་གྱིས། །

則但切及親繞我色及 [ 大悲尊以極遍智光明 ]  
TSE-DEN KHYED-KYI KHYEN-RAB OD-ZER GYI  
Compassionate One, with the light rays of your supreme knowledge,

བདག་སྤྱོད་གཉི་མུག་མུན་པ་རབ་བསལ་ནས། །

大落地木門巴染撒涅 [ 盡除我心愚痴諸黑暗 ]  
DAG-LO TI-MUG MUN-PA RAB-SAL NAY  
Dispel the darkness of ignorance in my mind.

བཀའ་དང་བསྐྱེད་བཅོས་གཞུང་ལུགས་རྫོགས་པ་ཡི། །

囑當但決容路多把以 [ 契經及論教典皆證得 ]  
KA-DANG TEN-CHO ZHUNG-LUK TOG-PA YI  
Please grant me the illuminating courageous intelligence

ལྷོ་གྲོས་སྒྲོབས་པའི་སྣང་བ་སྤུལ་དུ་གསོལ། །

落珠拨比囊瓦雜的所〔願賜智慧辯才咸顯現〕

LO-DRO POB-PAI NANG-WA TSAL-DU TSOL

To understand the texts of the Kangyur - Scriptures and Tengyur - Commentaries.

། ཚོས་བསྐྱུལ་ནི།

祈請轉法輪: Pray To Turn The Dharma Wheel

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་བཤད། །

森見囊及桑巴當〔依于一切有情之〕

SEM CHEN NAM KYI SAM PA DANG

The wishes of all sentient beings and

ལྷོ་ཡི་བྱེ་བྲག་རི་ལྟ་བུར། །

落以切扎記大瓦〔各別根器與意樂〕

LO YI CHE DRAG JI TA WAR

Their various intellectual capacities are (satisfied and fulfilled) according to

ཆེ་ཆུང་བྱུན་མོང་ཐེག་པ་ཡི། །

切瓊痛猛他巴以〔大小共同乘教法〕

CHE CHUNG TUN MONG THEG PA YI

The lesser, greater, common and extraordinary paths.

ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ། །

求及闊落國地所〔祈請常轉妙法輪〕

CHO KYI KHOR LO KOR DU SOL

( Therefore ) I beseech you to turn the Dharma Wheel accordingly.

喇嘛智美 及 翻译小组 翻译/编辑

Translated / Edited By Lama Drimed and his team